

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 JUIN 1951.

PROJET DE LOI contenant le budget ordinaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER.

Budget des recettes ordinaires et des dépenses ordinaires
du Congo belge.

Article premier.

Les recettes ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1951 sont évaluées globalement à la somme de cinq milliards cent vingt-cinq millions cinq cent un mille francs (5.125,501,000 francs) se répartissant conformément au tableau I ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 2.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1951 des crédits pour un montant total de quatre milliards neuf cent soixante-trois millions cinq cent quarante-quatre mille francs (4,963,544,000 francs) se répartissant conformément au tableau II ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 3.

Les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1952.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

73 : Projet de loi.
287 : Amendement.
305 : Rapport.

Annales du Sénat :

19 et 21 juin 1951.

(2) Ce tableau est joint au *Document du Sénat*, n° 73.

26 JUNI 1951.

WETSONTWERP houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

EERSTE TITEL.

Begroting der gewone ontvangsten en der gewone uitgaven
van Belgisch-Congo.

Eerste artikel.

De gewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1951 worden gezamenlijk geraamd op de som van vijf milliard honderd vijf en twintig miljoen vijf honderd en een duizend frank (5,125,501,000 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel I ⁽²⁾.

Art. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1951 kredieten geopend voor een totaal bedrag van vier milliard negenhonderd drie en zestig miljoen vijfhonderd vier een veertig duizend frank (4,963,544,000 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽²⁾.

Art. 3.

De verrichtingen aangaande de machtiging tot betaling en de vereffening der gewone uitgaven alsmede de invordering der sommen zullen tot 31 October 1952 kunnen geschieden.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

73 : Wetsontwerp.
287 : Amendement.
305 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

19 en 21 juni 1951.

(2) Deze tabel is gevoegd bij het *Stuk*, n° 73, van de *Senaat*.

Art. 4.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1951 sont évaluées respectivement à la somme de six milliards six cent cinquante-sept millions cinq cent quatre-vingt neuf mille six cent septante-cinq francs (6,657,589,675 francs) conformément au tableau III ⁽¹⁾.

TITRE II.

Budget des recettes ordinaires et des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi.

Art. 5.

Les recettes ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951 sont évaluées globalement à la somme de trois cent vingt et un millions deux cent nonante-sept mille francs (321,297,000 francs) conformément au tableau IV ci-annexé, ⁽¹⁾.

Art. 6.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1951 des crédits pour un montant total de trois cent soixante-trois millions neuf cent nonante-trois mille francs (363,993,000 francs) conformément au tableau V ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 7.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article 6 sur les recettes prévues à l'article 5 sera couvert par les ressources générales du Trésor du Ruanda-Urundi.

Art. 8.

Les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1952.

Art. 9.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1951 sont évaluées respectivement à la somme de deux cent vingt-cinq millions trois cent cinq mille huit cents francs (225,305,800 francs) conformément au tableau VI ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé à engager, dans les trois derniers mois de 1951, les dépenses nécessaires à l'exécution des commandes de matériel et de matières réquisitionnées par les services d'Afrique pour compte des crédits de l'exercice 1952.

Le Ministre des Colonies est autorisé également, durant cette période, à faire payer par avance, en compte de tré-

⁽¹⁾ Ce tableau est joint au Document du Sénat, n° 73.

Art. 4.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1951 worden respectievelijk geraamd op de som van zes milliard zeshonderd zeven en vijftig miljoen vijfhonderd negen en tachtig duizend zeshonderd vijf en zeventig frank (6,657,589,675 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel III ⁽¹⁾.

TITEL II.

Begroting der gewone ontvangsten en der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi.

Art. 5.

De gewone ontvangsten van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1951 worden gezamenlijk geraamd op de som van driehonderd een en twintig miljoen tweehonderd zeven en negentig duizend frank (321,297,000 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel IV ⁽¹⁾.

Art. 6.

Er worden voor de gewone uitgaven van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1951, kredieten geopend voor een totaal bedrag van driehonderd drie en zestig miljoen negenhonderd drie en negentig duizend frank (363,993,000 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel V ⁽¹⁾.

Art. 7.

Het overschot der bij artikel 6 van deze wet toegestane uitgaven op de bij artikel 5 voorziene ontvangsten zal gedekt worden door de algemene middelen der Schatkist van Ruanda-Urundi.

Art. 8.

De verrichtingen aangaande de machtiging tot betaling en de vereffening der gewone uitgaven alsmede de invordering der sommen zullen tot 31 October 1952 kunnen geschieden.

Art. 9.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1951 worden respectievelijk geraamd op de som van tweehonderd vijf en twintig miljoen driehonderd en vijf duizend en achthonderd frank (225,305,800 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel VI ⁽¹⁾.

TITEL III.

Allerhande bepalingen.

Art. 10.

De Minister van Koloniën is gerechtigd, gedurende de drie laatste maanden van 1951, de uitgaven aan te gaan, nodig tot de uitvoering der opvorderingen in materieel en waren, gedaan door de diensten in Afrika, voor rekening der kredieten van het dienstjaar 1952.

De Minister van Koloniën is eveneens gerechtigd, gedurende deze periode, op voorhand en ten bezware van de

⁽¹⁾ Deze tabel is gevoegd bij het Stuk, n° 73, van de Senaat.

sorerie, à charge de régularisation sur le budget ordinaire de l'exercice 1952, les sommes réclamées par certains fournisseurs préalablement à l'exécution des commandes de matériel et de matières indispensables aux besoins des services coloniaux.

Art. 11.

La présente loi est obligatoire en Belgique et en Afrique le 1^{er} janvier 1951.

Bruxelles, le 21 juin 1951.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

M. BAERS.

J. JESPERS.

Schatkist, op last van regularisatie op de gewone begroting van het dienstjaar 1952, de sommen te doen betalen die door zekere leveranciers geëist worden voor het uitvoeren van de bestellingen in materieel en waren, nodig voor de koloniale diensten.

Art. 11.

Deze wet is op 1 Januari 1951 in België en in Afrika verplichtend.

Brussel, 21 Juni 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENT AU TABLEAU II
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE XXII.

Agriculture. — Eaux et Forêts. — Colonisation. — Offices.

Art. 106. — Autres dépenses, y compris subsides : 59,309,000 francs.

(Augmentation : 4,451,000 francs.)

Celle-ci figurera dans les développements de l'article sous le littera nouveau v : Subside à la Société de Crédit au Colonat (pour couvrir les déficits des exercices sociaux 1947-1948, 1949, 1950).

AMENDEMENT OP TABEL II
AANGENOMEN DOOR DE SENAAAT.

HOOFDSTUK XXII.

Landbouw. — Wateren en Bossen. — Kolonisatie. — Bureau's.

Art. 106. — Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen : 59,309,000 frank.

(Vermeerdering : 4,451,000 frank.)

Deze zal in de uitgewerkte staat van het artikel voorkomen onder nieuw littera v : Toelage aan de Kredietmaatschappij van Kolonisten (ten einde het tekort van de maatschappelijke dienstjaren 1947-1948, 1949 en 1950 te dekken).